



Honolulu Ban Bầu Cử Bộ tài liệu tiếng việt

Division lun Honolulu

Vietnamese Language Kit



Mục Lục

Table of Contents

Tài liệu giới thiệu thông tin cử tri
Voter Information Brochure

Thông Tin Cử Tri Cuộc Bầu Cử Năm 2024
2024 Election Voter Information

Mẫu Đăng Ký Cử Tri (Hướng Dẫn Dịch)
Voter Registration Application Form (Translation Guide)

Đơn Đăng Ký Vắng Mặt của Hawaii (Hướng Dẫn Dịch)
Hawaii Absentee Application Form (Translation Guide)

Đơn Đăng Ký Bỏ Phiếu Trực Tiếp (Hướng Dẫn Dịch)
Application for In-Person Ballot (Translation Guide)

Câu Hỏi Thường Gặp của Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri
Voter Service Center FAQ

Hướng Dẫn về Bầu Cử (Hướng Dẫn Dịch)
Voting Instructions (Translation Guide)

Lá Phiếu Bầu Qua Fax
(Bảng chú giải thuật ngữ và bản dịch của lá phiếu năm 2024)
Facsimile Ballot (Glossary of 2024 Ballot terms and translation)

#10 Phong Bì
#10 Envelope

Cách Ghi Danh Bầu Cử

Qua mạng điện toán tại www.olvr.hawaii.gov

Qua thư hoặc đích thân gửi tại:

Elections Division
Office of the City Clerk
530 S. King St, Room 100
Honolulu, HI 96813

Tải xuống đơn xin:

www.honoluluelections.us

Hoặc lấy đơn tại:

- Toàn bộ các Tòa Thị Chánh Vệ Tinh
- Các Bưu Điện Hoa Kỳ
- Cơ quan cấp giấy phép lái xe
- Hầu hết các cơ quan chính quyền của Tiểu Bang Hawaii
- Các thư viện công cộng
- Tập sách thuế của Tiểu Bang Hawaii
- Trang Vàng Hawaiian Telecom

Khi quý vị ghi danh bầu cử và đã ghi danh đúng cách, quý vị sẽ tự động nhận được lá phiếu qua thư. Các địa điểm phòng phiếu Ngày Bầu Cử truyền thống sẽ không được bố trí!



Liên hệ với chúng tôi:

(808) 768-3800
www.honoluluelections.us

City & County of Honolulu
Office of the City Clerk, Elections Division
530 S King St, 100
Honolulu, HI 96813

Theo dõi chúng tôi trên mạng xã hội để nhận những cập nhật mới nhất!



Twitter
[@HNLelections](https://twitter.com/HNLelections)



[@HNLelections](https://www.facebook.com/HNLelections)



[@HNLelections](https://www.instagram.com/HNLelections)



Paid for by the taxpayers of the City and County of Honolulu



Thành Phố & Quận Honolulu
Văn Phòng Lục Sự Thành Phố
Ban Đặc Trách Bầu Cử

CHI TIẾT VỀ BẦU CỬ

Những Người Có Thẻ Ghi Danh Bầu Cử

• Công dân của Hoa Kỳ

Những người không phải là công dân của Hoa Kỳ, bao gồm cả Kiều Bào Hoa Kỳ đều không đủ điều kiện

• Ít nhất 16 tuổi

(Phải đủ 18 tuổi mới có quyền bỏ phiếu)

• Cư dân của Tiểu Bang Hawaii

Cư trú không đơn giản chỉ là có mặt ở tiểu bang này mà phải có ý định biến Hawaii thành nơi cư trú hợp pháp với tất cả các trách nhiệm đi kèm.

Khi quý vị ghi danh bầu cử và đã ghi danh đúng cách, quý vị sẽ tự động nhận được lá phiếu qua thư. Các địa điểm phòng phiếu Ngày Bầu Cử truyền thống sẽ không được bỏ trí!

Để kiểm tra tình trạng ghi danh của quý vị, vui lòng truy cập www.olvr.hawaii.gov bằng cách nhập ID Giấy Phép Lái Xe Hawaii/ID Tiểu Bang Hawaii hợp lệ hoặc gọi tới văn phòng của chúng tôi.

Bỏ Phiếu Khiếm Diện

Nếu quý vị sẽ đi vắng và muốn lá phiếu được gửi đến địa chỉ tạm thời của quý vị, vui lòng điền mẫu Đơn Xin Bầu Khiếm Diện.

Hạn chót ghi danh cử tri

Đơn xin ghi danh cử tri phải được đóng dấu bưu điện và tiếp nhận ở văn phòng Lục Sự mười ngày trước ngày bầu cử sơ bộ, tổng tuyển cử hoặc bầu cử đặc biệt.

Hủy Ghi Danh Cử Tri

Vui lòng truy cập trang mạng hoặc gọi điện đến văn phòng của chúng tôi để được hỗ trợ.

Hướng Dẫn về Bầu Cử

Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn trên phong bì và lá phiếu.

Vui lòng ký tuyên bố xác nhận trên phong bì gửi lại của quý vị! Chúng tôi SẼ KHÔNG tính lá phiếu của quý vị nếu lá phiếu đó không có chữ ký.

Vui lòng lập kế hoạch gửi lại lá phiếu.

Những lá phiếu nhận được **sau 7:00 giờ tối** của Ngày Bầu Cử sẽ KHÔNG được tính. KHÔNG áp dụng Dấu bưu điện.

Gửi lại lá phiếu của quý vị:

- Tại bất kỳ địa điểm ký thác nào
 - Tại Trung Tâm Dịch Vụ Cử tri
 - Qua thư - Không yêu cầu bưu phí!
- Vui lòng cân nhắc thời gian giao dự kiến của USPS (Công Ty Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ) khi gửi lại lá phiếu của quý vị trong những ngày cuối cùng gần đến Ngày Bầu Cử.
- Để biết các địa điểm và ngày mở cửa của thùng bỏ phiếu hoặc Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri gần quý vị nhất, vui lòng truy cập trang mạng hoặc gọi điện đến văn phòng của chúng tôi.

Lá Phiếu Thay Thế

Vui lòng truy cập trang mạng hoặc gọi điện đến văn phòng của chúng tôi để được hỗ trợ.

Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri

- Bỏ phiếu thuận tiện
- Hỗ trợ bỏ phiếu
- Ghi danh và bỏ phiếu sau hạn chót ghi danh cử tri
- Nhận lá phiếu thay thế

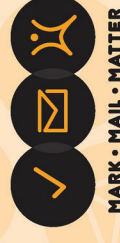
Mở cửa 10 ngày làm việc trước mỗi Ngày Bầu Cử Thứ Hai – Thứ Bảy 8:00 giờ sáng – 4:30 giờ chiều Ngày Bầu Cử 7:00 giờ sáng – 7:00 giờ tối

Honolulu Hale

530 S King St.
Honolulu, HI 96813

Kapolei Hale

1000 Uluohia St.
Kapolei, HI 96707





Thông Tin Cử Tri của Thành Phố và Quận Honolulu

Bầu Cử Sơ Bộ

Thứ Bảy, ngày 10 tháng 8 năm 2024

Tổng Tuyển Cử

Thứ Ba, ngày 5 tháng 11 năm 2024

Các Ngày Quan Trọng Khác:

Hạn Chót Ghi Danh Cử Tri

Bầu Cử Sơ Bộ - Thứ Tư, ngày 31 tháng 7 năm 2024*

Tổng Tuyển Cử - Thứ Hai, ngày 28 tháng 10 năm 2024*

*quý vị có thể tiếp tục đăng ký bất kỳ lúc nào bằng cách sử dụng Hệ Thống Đăng Ký Cử Tri Trực Tuyến hoặc đến trực tiếp Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri.

Địa Điểm và Ngày Làm Việc của Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri

Tham khảo danh sách được cung cấp ở cuối tài liệu này.

Địa Điểm và Ngày Làm Việc của Nơi Gửi Lá Phiếu

Tham khảo danh sách được cung cấp ở cuối tài liệu này.

Đăng Ký Trực Tuyến

Cần phải có Giấy Phép Lái Xe của Tiểu Bang Hawaii hiện hành và hợp lệ hoặc ID Tiểu Bang Hawaii để sử dụng hệ thống đăng ký cử tri trực tuyến. Sử dụng liên kết dưới đây để truy cập trang web Đăng Ký Cử Tri Trực Tuyến của Văn Phòng Bầu Cử Tiểu Bang Hawaii [Liên kết ăng Ký Cử Tri Trực Tuyến](#)



3 cách đơn giản để đăng ký

1) Đăng Ký Trực Tuyến

Hệ thống Đăng Ký Cử Tri Trực Tuyến của Văn Phòng Bầu Cử Tiểu Bang có sẵn trên trang web của Văn Phòng Bầu Cử. Liên kết ăng Ký Cử Tri Trực Tuyến

Cần phải có Giấy Phép Lái Xe của Tiểu Bang Hawaii hiện hành và hợp lệ hoặc ID Tiểu Bang Hawaii để sử dụng hệ thống đăng ký cử tri trực tuyến. Tất cả các yêu cầu đăng ký cử tri và bỏ phiếu vắng mặt sẽ tuân thủ theo thời hạn đã thiết lập.

2) Tải về Mẫu Đăng Ký

Tải về mẫu đăng ký để in hoặc gửi thư tại đây:
Liên Kết Mẫu Đăng Ký

Gửi mẫu đã hoàn thành nếu quý vị đăng ký bỏ phiếu lần đầu tiên hoặc nếu quý vị đã thay đổi địa chỉ hoặc đổi tên của mình.

3) Nơi Nhận Mẫu Đăng Ký

Mẫu đăng ký được cung cấp tại các địa điểm thuận tiện sau:

- Toàn bộ các Tòa Thị Chánh Vệ Tinh (Liên kết Tòa Thị Chánh Vệ Tinh)
- Các Bưu Điện Hoa Kỳ
- Cơ quan cấp giấy phép lái xe (chỉ đăng ký cử tri)
- Hầu hết các cơ quan chính quyền của Tiểu Bang Hawaii (chỉ đăng ký cử tri)
- Các Thư Viện Công Cộng
- Tập Sách Thuế của Tiểu Bang Hawaii
- Các Khu Vực Vàng của Viễn Thông Hawaiian (chỉ đăng ký cử tri, sau khi có Hướng Dẫn Chuẩn Bị Sẵn Sàng cho Đại Dịch)

Ngoại trừ các cơ quan cấp giấy phép lái xe (kết hợp mẫu đăng ký cử tri như một phần của đơn xin cấp giấy phép lái xe), các địa điểm được liệt kê ở trên sẽ không thu các đơn đăng ký đã hoàn thành.

Vui lòng gửi trực tiếp các mẫu đơn đã hoàn thành qua đường bưu điện đến Ban Bầu Cử của Văn Phòng Thư Ký Thành Phố:

Elections Division
Office of the City Clerk
530 S. King St, 100
Honolulu, Hawaii 96813



Hướng Dẫn và Tù Chọn Bỏ Phiếu

Mọi cử tri, đã đăng ký đúng thời hạn đăng ký cử tri, sẽ nhận được lá phiếu bầu qua đường bưu điện.

Bỏ Phiếu Qua Thư

Các cử tri sẽ nhận được một gói phiếu bầu có các mục sau qua đường bưu điện:

- Một lá phiếu bầu;
- Bìa gấp kín hoặc phong bì (màu vàng);
- Phong Bì Gửi Lại Phiếu Bầu; và
- Hướng dẫn bỏ phiếu khác

Các bước để Bỏ Phiếu Qua Thư

1. Hãy xem xét cả hai mặt của lá phiếu và tất cả tài liệu hướng dẫn kèm theo. Đánh dấu lựa chọn của quý vị trên trang riêng đầu tiên.
2. Bỏ phiếu bằng cách tô đậm toàn bộ vị trí bỏ phiếu bên cạnh lựa chọn của quý vị bằng bút mực đen hoặc xanh.
3. Đặt lá phiếu đã bầu vào bìa gấp kín hoặc phong bì màu vàng và dán kín phong bì.
4. Đặt bìa gấp kín hoặc phong bì màu vàng vào Phong Bì Gửi Lại Phiếu Bầu (thư trả lời của doanh nghiệp). Nếu quý vị nhận được hướng dẫn cung cấp bản sao giấy tờ tùy thân kèm theo lá phiếu đã bầu của quý vị, hãy gửi kèm bản sao giấy tờ tùy thân. Dán kín phong bì.
5. Ký tuyên bố xác nhận trên Phong Bì Gửi Lại Phiếu Bầu. Chúng tôi sẽ KHÔNG tính lá phiếu của quý vị nếu không có chữ ký tuyên bố xác nhận.

6. Gửi phong bì đúng hạn để chúng tôi nhận được muộn nhất là 7 giờ tối Ngày Bầu Cử. Theo luật tiểu bang, mọi lá phiếu bầu qua thư nhận được sau 7 giờ tối Ngày Bầu Cử sẽ không được tính.

Phiếu Bầu Qua Thư Bị Hỏng

Có thể xảy ra các lỗi. Vui lòng không sử dụng băng hoặc chất tẩy màu trắng, hoặc ký hiệu để sửa lỗi trên lá phiếu của quý vị. Nếu quý vị mắc lỗi, hãy gọi văn phòng của chúng tôi để nhận lá phiếu thay thế. Tùy thuộc vào trường hợp (như thời gian, v.v.), nhân viên của chúng tôi sẽ đề xuất một biện pháp khắc phục phù hợp để cho phép quý vị bỏ phiếu. Tuy nhiên, hãy lưu ý rằng tùy thuộc vào thời gian và trường hợp, biện pháp khắc phục có thể liên quan đến việc phải có mặt trực tiếp để nhận gói phiếu bầu thay thế hoặc bỏ phiếu tại một trong các địa điểm của Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri

Bỏ phiếu bằng Lá Phiếu Vàng Mặt (khi không ở nhà)

Đơn Đăng Ký “Theo Mùa” Một Lần – Sử dụng mẫu đơn này nếu quý vị sẽ vắng nhà trong thời gian bầu cử. Lá phiếu của quý vị sẽ được gửi đến địa chỉ tạm thời mà quý vị cung cấp.

Liên kết Đơn Đăng Ký Theo Mùa

Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri

Trong khoảng thời gian mười (10) ngày làm việc trước và kể cả Ngày Bầu Cử, cử tri có thể bỏ phiếu tại Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri. Trong thời gian này, các cá nhân chưa đăng ký bỏ phiếu có thể đăng ký và bỏ phiếu. Xem danh sách các địa điểm và ngày làm việc của Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri được cung cấp. Các địa điểm bỏ phiếu trong Ngày Bầu Cử Truyền Thống sẽ không được cung cấp



Tất cả các cử tri đã đăng ký bỏ phiếu tại Thành Phố & Quận Honolulu có thể bỏ phiếu tại bất kỳ địa điểm nào, bất kể chỉ định khu vực bầu cử.

Để tạo điều kiện thuận tiện cho quá trình bỏ phiếu, vui lòng nhớ mang theo giấy tờ tùy thân đến Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri.

Các giấy tờ tùy thân được chấp nhận bao gồm:

- Giấy phép lái xe do tiểu bang cấp;
- Thẻ căn cước do tiểu bang cấp;
- Thẻ ID Quân Đội Hoa Kỳ;
- Hộ Chiếu Hợp Lệ; hoặc
- Hóa đơn điện nước gần nhất, bảng sao kê ngân hàng, séc chính phủ, tài liệu chính phủ hoặc phiếu lương có tên và địa chỉ hiện tại của quý vị.

Sau khi đến Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri, chúng tôi có thể hướng dẫn quý vị hoàn thành mẫu đơn đăng ký lại nếu cần.

Nếu quý vị không có giấy tờ tùy thân được chấp nhận, chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị cung cấp thêm thông tin để xác nhận danh tính. Quy trình này sẽ mất thêm thời gian.

Nơi Gửi Lá Phiếu

Cử tri có thể bỏ lá phiếu bầu của họ tại các địa điểm đặt thùng phiếu được chỉ định, những địa điểm này sẽ mở vào hoặc khoảng ngày mười tám, muộn nhất là 7 giờ tối Ngày Bầu Cử. Xem danh sách những địa điểm Nơi Gửi Lá Phiếu và ngày mở cửa được cung cấp.

Vận động bầu cử

Theo Quy Chế Sửa Đổi của Hawaii §11-132, trong khu vực được chỉ định hai trăm feet tính từ chu vi của bất kỳ trung tâm dịch vụ cử tri nào, nơi gửi phiếu bầu và các cơ sở, việc đăng tải hoặc phân phát các áp phích chiến dịch, biển báo hoặc các tài liệu chiến dịch khác nhằm mục đích thu hút phiếu bầu ủng hộ hoặc phản đối bất kỳ cá nhân hoặc đảng phái chính trị hoặc chức vụ về các câu hỏi trên lá phiếu đều bị nghiêm cấm.

Khả Năng Tiếp Cận của Cử Tri

Các Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri có chỗ cho người khuyết tật thể chất hoặc thông qua các phương tiện hành chính. Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri sử dụng các thiết bị bỏ phiếu để cho phép cử tri bị một số khuyết tật có thể tự bỏ phiếu. Bất kỳ cử tri nào yêu cầu hỗ trợ bỏ phiếu vì lý do khuyết tật thể chất, thị giác hoặc thính giác, hoặc không có khả năng đọc hoặc viết đều có thể được một người do cử tri lựa chọn hỗ trợ – không phải là chủ sử dụng lao động của cử tri, đại diện của chủ sử dụng lao động hoặc người đại diện công đoàn của cử tri (42 U.S.C. 1973aa-6). Văn Phòng Thư Ký Thành Phố, TTY – 808-768-3848 (Số điện thoại này không tiếp nhận dịch vụ thư thoại)



Thông Báo và Hủy Đăng Ký Cử Tri

Thông Báo cho Cử Tri

Nếu quý vị được đăng ký bỏ phiếu hợp lệ, quý vị sẽ nhận được thẻ Thông Báo Đăng Ký Cử Tri màu vàng qua đường bưu điện vào tháng 4 trong năm bầu cử. Thẻ này cũng được gửi định kỳ qua đường bưu điện cho các cử tri mới đăng ký và đăng ký lại trong suốt năm bầu cử.

Hủy Đăng Ký Cử Tri

Nếu quý vị không còn muốn trở thành cử tri đã đăng ký, quý vị có thể tự nguyện hủy bỏ đăng ký cử tri của mình. Quý vị cũng có thể hủy đăng ký cử tri của một người thân đã qua đời. Quý vị có thể nộp đơn hủy đăng ký cho Văn Phòng Thư Ký Thành Phố. Chúng tôi rất biết ơn những thông tin giúp chúng tôi duy trì cập nhật số đăng ký cử tri. [Liên kết Hủy Đăng Ký Cử Tri](#)



Những Câu Hỏi Thường Gặp

Những Câu Hỏi Thường Gặp – Gửi Lại Lá Phiếu Đã Bầu

Q: Thời hạn để gửi lại lá phiếu đã bầu của tôi là khi nào?

A: Luật Tiểu Bang quy định rằng các lá phiếu đã bầu phải được nhận trước 7 giờ tối (Giờ Chuẩn Hawaii) vào Ngày Bầu Cử mới được tính.

Q: Tôi có những lựa chọn nào khác để gửi lại lá phiếu bầu qua thư của mình?

A: Quý vị có thể gửi lá phiếu đã bầu của mình tại bất kỳ Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri hoặc Nơi Gửi Lá Phiếu nào miễn là lá phiếu được nhận trước thời hạn nêu trên.

Q: Tôi có thể sửa lỗi trên lá phiếu hoặc phong bì gửi của tôi bằng cách nào?

A: Vui lòng liên hệ với văn phòng của chúng tôi theo số 808-768-3800 để được hướng dẫn thêm.

Những Câu Hỏi Thường Gặp - Đăng Ký Cử Tri

Q: Tôi có cần đăng ký để bỏ phiếu không?

A: Có. Đăng ký cử tri là bắt buộc đối với những cử tri mới.

Q: Khi nào thì tôi phải đăng ký lại để bỏ phiếu?

A: Quý vị phải đăng ký lại nếu địa chỉ cư trú hoặc địa chỉ gửi thư của quý vị đã thay đổi hoặc nếu quý vị đã thay đổi tên của mình.

Q: Hạn chót đăng ký cử tri là khi nào?

A: Quý vị có thể đăng ký bỏ phiếu muộn nhất đến trước ngày bầu cử 10 ngày. Đơn đăng ký cử tri phải được đóng dấu bưu điện hoặc nhận được trước thời hạn.

Q: Điều kiện để đăng ký bỏ phiếu là gì?

A: Người đăng ký phải là Công Dân Hoa Kỳ, cư dân Hawaii và ít nhất 16 tuổi (đăng ký trước).

Q: Tôi có thể tìm hiểu xem tôi đã đăng ký bỏ phiếu chưa bằng cách nào?

A: Bưu Thiếp Thông Báo Cử Tri và Xác Nhận Địa Chỉ (thẻ màu vàng) được gửi qua đường bưu điện vào tháng Tư trong năm bầu cử. Quý vị đã đăng ký bỏ phiếu đúng cách nếu quý vị nhận được bưu thiếp này. Quý vị cũng có thể gọi cho Ban Bầu Cử theo số 808-768-3800 để xác minh.

Q: Có cần địa chỉ cư trú để đăng ký cử tri không? Nếu tôi không có địa chỉ thường trú thì sao?

A: Nếu quý vị không có địa chỉ cư trú, thì cần phải mô tả rõ ràng về địa điểm nơi quý vị sinh sống. Điều này sẽ cho phép các viên chức bầu cử chỉ định quý vị vào khu vực bỏ phiếu phù hợp.

Q: Tôi có được phép bỏ phiếu nếu tôi bị kết án mắc trọng tội không?

A: Một cử tri bị kết án mắc trọng tội, kể từ khi người đó bị kết án cho đến khi người đó được tạt ngoại, sẽ không được bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử. Tuy nhiên, nếu một người bị quản chế hoặc được tạm tha sau khi mãn hạn tù, người đó có thể đăng ký và bỏ phiếu trong thời gian quản chế hoặc tạm tha.



Những Câu Hỏi Thường Gặp - Bỏ Phiếu Vắng Mặt

Q: Nếu tôi đi vắng trong thời gian bầu cử thì sao?

A: Hãy sử dụng Đơn Đăng Ký “Theo Mùa” nếu quý vị đi vắng trong thời gian bầu cử. Lá phiếu của quý vị sẽ được gửi đến địa chỉ tạm thời mà quý vị cung cấp.

Q: Tôi có phải đăng ký nhận lá phiếu bầu vắng mặt cho mỗi cuộc bầu cử không?

A: Quý vị có thể yêu cầu nhận lá phiếu bầu vắng mặt, được gửi qua đường bưu điện đến các địa chỉ riêng biệt nếu cần, cho cuộc bầu cử Sơ Bộ và Tổng Tuyển Cử cùng một lúc.



Thông Tin Liên Hệ của Ban Bầu Cử Honolulu

Ban Bầu Cử Honolulu nằm tại:

Honolulu Hale, City Hall
Office of the City Clerk
530 S. King St, 100
Honolulu, Hawaii 96813

Giờ làm việc: 7 giờ 45 sáng đến 4 giờ 30 chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, không bao gồm các ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang.

Số Điện Thoại Ban Bầu Cử Honolulu: (808) 768-3800

Dịch vụ TTY của Ban Bầu Cử Honolulu (dành cho người khiếm thính hoặc khiếm ngôn):
(808) 768-3848



Danh sách các Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri

Giờ Làm Việc

Địa điểm

Bầu Cử Sơ Bộ

Ngày 29 tháng 8 năm 2024 đến 9 tháng 8 năm 2024
Từ Thứ Hai đến Thứ Bảy
Từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều.

Ngày 10 tháng 8 năm 2024
7 giờ sáng đến bảy giờ tối

Tổng Tuyển Cử

Ngày 22 tháng 10 năm 2024 đến 4 tháng 11 năm 2024
Từ Thứ Hai đến Thứ Bảy
Từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều.

Ngày 5 tháng 11 năm 2024
7 giờ sáng đến bảy giờ tối

Honolulu Hale Courtyard
530 South King Street
Honolulu, HI 96813

Kapolei Hale Conference Rooms
1000 Uluohia Street
Kapolei, HI 96707

Bầu Cử Sơ Bộ

Ngày 29 tháng 7 năm 2024 đến 2 tháng 8 năm 2024
Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu
Từ 11 giờ sáng đến 6 giờ 30 chiều.

Tổng Tuyển Cử

Ngày 22 tháng 10 năm 2024 đến 26 tháng 10 năm 2024
Thứ Ba đến Thứ Bảy
Từ 11 giờ sáng đến 6 giờ 30 chiều.

Kaneohe District Park (Meeting Room)
45-660 Kealahala Road
Kaneohe, HI 96744

Bầu Cử Sơ Bộ

Ngày 5 tháng 8 năm 2024 đến 9 tháng 8 năm 2024
Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu
Từ 11 giờ sáng đến 6 giờ 30 chiều.

Tổng Tuyển Cử

Ngày 29 tháng 10 năm 2024 đến 2 tháng 11 năm 2024
Thứ Ba đến Thứ Bảy
Từ 11 giờ sáng đến 6 giờ 30 chiều.

George Fred Wright Wahiawa District Park
(Ceramic Room)
1129 Kilani Avenue
Wahiawa, HI 96786



Danh sách những Nơi Gửi Lá Phiếu

Giờ Làm Việc

Địa điểm

Bầu Cử Sơ Bộ

Mở cửa hàng ngày theo giờ công viên từ ngày 23 tháng 7 năm 2024 đến 7 giờ tối ngày 10 tháng 8 năm 2024

Tổng Tuyển Cử

Mở cửa hàng ngày theo giờ công viên từ ngày 18 tháng 10 năm 2024 đến 7 giờ tối ngày 5 tháng 11 năm 2024

Waianae District Park
85-601 Farrington
Highway
Waianae, HI 96792

Asing Community Park
91-1450 Renton Road
Ewa Beach, HI 96706

Bill Balfour Jr. Waipahu
District Park
94-230 Paiwa Street
Waipahu, HI 96797

Mililani Park and Ride
95-1101 Ukuwai Street
Mililani, HI 96789

Neal Blaisdell Park
98-319 Kamehameha
Highway
Aiea, HI 96701

Connie Chun Aliamanu
Neighborhood Park
4259 Lawehana Street
Honolulu, HI 96818

Kalihi Valley District Park
1911 Kamehameha IV

Road
Honolulu, HI 96819

Sunset Beach
Recreation Center
59-540 Kamehameha
Highway
Haleiwa, HI 96712

Kaneohe District Park
45-660 Keaahala Road
Kaneohe, HI 96744

Kailua District Park
21 South Kainalu Drive
Kailua, HI 96734

Hawaii Kai Park and Ride
240 Keahole Street
Honolulu, HI 96825

Waialae Iki
Neighborhood Park
4888 Analii Street
Honolulu, HI 96821

Kanewai Community Park
2695 Dole Street
Honolulu, HI 96822



Danh sách những Nơi Gửi Lá Phiếu (tiếp theo)

Giờ Làm Việc

Địa điểm

Bầu Cử Sơ Bộ

Mở cửa hàng ngày từ ngày 23 tháng 7 năm 2024 đến
7 giờ tối ngày 10 tháng 8 năm 2024

Honolulu Hale
530 South King Street
Honolulu, HI 96813

Tổng Tuyển Cử

Mở cửa hàng ngày từ ngày 18 tháng 10 năm 2024
đến 7 giờ tối ngày 5 tháng 11 năm 2024

Kapolei Hale
1000 Uluohia Street
Kapolei, HI 96707



Mẫu Đăng Ký Cử Tri (Hướng Dẫn Dịch)

Tiếng Anh

Tiếng Việt

Registration online at elections.hawaii.gov

Đăng ký trực tuyến tại elections.hawaii.gov

Do you meet these qualifications:

Quý vị có đáp ứng các tiêu chuẩn này không:

Are you a citizen of the United States of America?

Quý vị có phải là công dân của Hoa Kỳ không?

Are you at least 16 years of age? (Must be 18 to vote)

Quý vị có ít nhất 16 tuổi không? (Phải đủ 18 tuổi mới được bỏ phiếu)

Are you a resident of the State of Hawaii?

Quý vị có phải cư dân của Tiểu Bang Hawaii không?

1

If you answered "No" to any of the above, DO NOT complete the form.

Nếu quý vị trả lời "Không" cho bất kỳ câu hỏi nào bên trên, KHÔNG hoàn thành mẫu đơn này.

The residence stated in this affidavit is not simply because of my presence in the State, but was acquired with the intent to make Hawaii my legal residence with all the accompanying obligations therein.

Địa chỉ cư trú được nêu trong bản tuyên thệ này không đơn giản chỉ là có mặt ở Tiểu Bang này mà phải có ý định biến Hawaii thành nơi cư trú hợp pháp với tất cả các trách nhiệm đi kèm.

Last Name

Họ

First Name

Tên

Middle Initial (M.I.)

Tên Đệm Viết Tắt (M.I.)

Suffix (Jr, II)

Hậu tố (Jr, II)

2

HI Driver License or HI State ID Number (if you do not have either, complete box 3b)

Giấy Phép Lái Xe HI hoặc Số ID Tiểu Bang HI (nếu quý vị không có loại nào, hãy chọn ô 3b)

3

I do not have a HI Driver License, HI State ID, or SSN

Tôi không có Giấy Phép Lái Xe HI, ID Tiểu Bang HI hay SSN

3B

Date of Birth

Ngày Sinh

Phone Number

Số Điện Thoại

Email

Email

4



Tiếng Anh

Tiếng Việt

5

If you are disabled and unable to read standard print, would you like to receive an electronic ballot?

Yes, I am disabled and unable to read standard print and would like to request an electronic ballot to be sent to my email indicated on this application

Applicant must provide an email address to receive an electronic ballot.

Nếu quý vị bị khuyết tật và không thể đọc được bản in tiêu chuẩn, quý vị có muốn nhận lá phiếu điện tử không?

Có, tôi bị khuyết tật và không thể đọc được bản in tiêu chuẩn và muốn yêu cầu gửi lá phiếu điện tử đến email của tôi được nêu trong đơn đăng ký này

Người đăng ký phải cung cấp địa chỉ email để nhận lá phiếu bầu điện tử.

Residence Address (P.O. Box, R.R., S.R., are not acceptable)

Mailing Address in Hawaii

Same as Residence Address

6

Apt. Number

City

Zip Code

If your residence does not have a street address, describe the location (cross streets, landmarks).

Địa Chỉ Cư Trú (P.O. Box, R.R., S.R., sẽ không được chấp nhận)

Địa Chỉ Gửi Thư tại Hawaii

Tương tự như Địa Chỉ Cư Trú

Căn Hộ Số

Thành Phố

Mã Bưu Chính

Nếu địa chỉ cư trú của quý vị không có địa chỉ đường phố, hãy mô tả vị trí (đường giao nhau, địa danh).

7

Are you registered to vote in another state?

Yes, I hereby authorize cancellation of my previous registration at the following address, county, state, and zip code.

Quý vị có đăng ký bỏ phiếu tại tiểu bang khác không?

Có, tôi cho phép hủy đăng ký trước đây của mình tại địa chỉ, quận, tiểu bang và mã bưu chính sau.



Tiếng Anh

Tiếng Việt

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.

Cảnh báo: Bất kỳ ai cố ý cung cấp thông tin sai lệch đều có thể bị phạm trọng tội Cấp C.

I hereby swear (or affirm) that all information furnished on this application is true and correct.

Tôi xin tuyên thệ (hoặc khẳng định) rằng tất cả thông tin được cung cấp trên đơn đăng ký này là đúng sự thật và chính xác.

8

If you are unable to sign, mark the signature line and have a witness provide their signature, address and phone number.

Nếu quý vị không thể ký tên, hãy đánh dấu dòng chữ ký và yêu cầu một người làm chứng cung cấp chữ ký, địa chỉ và số điện thoại của họ.

Sign Here

Ký Tên Tại Đây

Date

Ngày

Office Use Only

PHẦN DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG

ID Number

Số ID

Location Code

Mã Địa Điểm

Document Number

Số Tài Liệu

Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).

Chú ý: Không được tiết lộ công khai danh tính của cơ quan đăng ký cử tri mà cử tri đã đăng ký. Quyết định đăng ký bỏ phiếu của một người cũng được bảo mật và chỉ được sử dụng cho mục đích đăng ký cử tri (Đạo Luật Đăng Ký Cử Tri Quốc Gia năm 1993).

Hawaii Voter Registration Application

Please print clearly in black ink.

Register online at elections.hawaii.gov

1	Do you meet these qualifications:			The residence stated in this affidavit is not simply because of my presence in the State, but was acquired with the intent to make Hawaii my legal residence with all the accompanying obligations therein.
	Are you a citizen of the United States of America?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	
	Are you at least 16 years of age? (Must be 18 to vote)	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	
	Are you a resident of the State of Hawaii?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	
If you answered "No" to any of the above, DO NOT complete this form.				

2	Last Name	First Name	M.I.	Suffix (Jr., II)

3	HI Driver License or HI State ID Number If you do not have either, complete box 3b.	3b	<input type="checkbox"/> I do not have a HI Driver License or HI State ID Provide the last 4 digits of your Social Security Number. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
			<input type="checkbox"/> I do not have a HI Driver License, HI State ID, or SSN

4	Date of Birth	Phone Number	Email

5	If you are disabled and unable to read standard print, would you like to receive an electronic ballot?	
	<input type="checkbox"/> Yes. I am disabled and unable to read standard print and would like to request an electronic ballot be sent to my email indicated on this application. Applicant must provide an email address to receive an electronic ballot.	

6	Residence Address (P.O. Box, R.R., S.R., are <u>not</u> acceptable)	Apt. Number	City	Zip Code
	Mailing Address in Hawaii <input type="checkbox"/> Same as Residence Address	Apt. Number	City	Zip Code

If your residence does not have a street address, describe the location (cross streets, landmarks).

7	Are you registered to vote in another state?	<input type="checkbox"/> Yes. I hereby authorize cancellation of my previous registration at the following address, county, state, and zip code.

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.
I hereby swear (or affirm) that all information furnished on this application is true and correct.

8	SIGN HERE ▶	Date

If you are unable to sign, mark the signature line and have a witness provide their signature, address, and phone number.

OFFICE USE ONLY	ID Number	Location Code	Document Number	
		CC22		

Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).



Hawaii Votes by Mail

All registered voters will be automatically sent a ballot to their mailing address in Hawaii associated with their voter registration.

First time Voter Mailing this Application

If you are registering to vote for the first time in the State of Hawaii, mailing this application, and do not have a Hawaii Driver License, Hawaii State ID, or the last 4-digits of your Social Security Number, you are required to provide proof of identification. Proof of identification includes a copy of:

- A current and valid photo identification; or
- A current utility bill, bank statement, government check, paycheck, or other government document that shows your name and address.

Submitting Your Application

County of Hawaii	County of Kauai
25 Aupuni St. #1502 Hilo, HI 96720	4386 Rice St. #101 Lihue, HI 96766
County of Maui	City & County of Honolulu
200 S. High St. Wailuku, HI 96793	530 S. King St. #100 Honolulu, HI 96813

Language Assistance

Para kadagiti naipatarus a materiales a mainaig iti eleksion wenno tulong iti lengguahe tapno makompletoyo daytoy nga aplikasion, awagan ti Opisina Dagiti Eleksion (**Office of Elections**).

Para sa mga isinalin na babasahin tungkol sa eleksyon o upang makatanggap ng tulong sa wika sa pagkumpleto ng aplikasyon na ito, makipag-ugnayan sa Tanggapan ng mga Eleksyon (**Office of Elections**).

若想獲得電子檔的翻譯材料，或者需要協助填表事宜，請聯繫選舉辦公室 (**Office of Elections**)。

Contact Us

For information about registering to vote, contact your **County Elections Division**.

County of Hawaii (808) 961-8277
County of Maui..... (808) 270-7749
County of Kauai..... (808) 241-4800
City & County of Honolulu.. (808) 768-3800

For additional voting information, contact the **Office of Elections**.

Phone: (808) 453-VOTE (8683)
Toll Free: 1-800-442-VOTE (8683)

 **TTY:** (808) 453-6150
Toll Free TTY: 1-800-345-5915

Email: elections@hawaii.gov
Website: elections.hawaii.gov

Voter Registration Application

This application can be used for:

- First time registration
- Name change
- Address change
- Signature update





Đơn Đăng Ký Vắng Mặt của Hawaii (Hướng Dẫn Dịch)

Tiếng Anh

Tiếng Việt

This application will authorize your ballot to be mailed to a temporary alternate address and will be valid only for the election year in which it was submitted.

Đơn đăng ký này sẽ cho phép gửi lá phiếu của quý vị đến một địa chỉ thay thế tạm thời và sẽ chỉ có giá trị trong năm bầu cử mà lá phiếu đó được gửi đi.

Please print clearly in black ink.

Vui lòng viết in hoa rõ ràng bằng bút mực đen.

I am requesting an absentee ballot for the following election(s):

Tôi đang yêu cầu một lá phiếu bầu vắng mặt cho (các) cuộc bầu cử sau:

1

Primary Only

Chỉ Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ

General Only

Chỉ Cuộc Tổng Tuyển Cử

Primary & General

Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ và Cuộc Tổng Tuyển Cử

Special

Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt

2

Last Name

Họ

First Name

Tên

M.I.

M.I.

Suffix (Jr., II)

Hậu tố (Jr., II)

3

HI Driver License or HI State ID Number (if you do not have either, complete box 3b)

Giấy Phép Lái Xe HI hoặc Số ID Tiểu Bang HI (nếu quý vị không có loại nào, hãy chọn ô 3b)

3B

I do not have a HI Driver License or HI State ID

Tôi không có Giấy Phép Lái Xe HI hay ID Tiểu Bang HI

Provide the last 4 digits of your Social Security Number

Cung cấp 4 chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội của quý vị

I do not have a HI Driver License, HI State ID, or SSN

Tôi không có Giấy Phép Lái Xe HI, ID Tiểu Bang HI hay SSN

4

Date of Birth

Ngày Sinh

Phone Number

Số Điện Thoại

Email

Email



Tiếng Anh

Tiếng Việt

5	<p>If you are disabled and unable to read standard print, would you like to receive an electronic ballot?</p> <p>Yes, I am disabled and unable to read standard print and would like to request an electronic ballot to be sent to my email indicated on this application</p>	<p>Nếu quý vị bị khuyết tật và không thể đọc được bản in tiêu chuẩn, quý vị có muốn nhận lá phiếu điện tử không?</p> <p>Có, tôi bị khuyết tật và không thể đọc được bản in tiêu chuẩn và muốn yêu cầu gửi lá phiếu điện tử đến email của tôi được nêu trong đơn đăng ký này</p>
	<p>Applicant must provide an email address to receive an electronic ballot.</p>	<p>Người đăng ký phải cung cấp địa chỉ email để nhận lá phiếu bầu điện tử.</p>
6	<p>Residence Address (P.O. Box, R.R., S.R., are not acceptable)</p> <p>Mailing Address in Hawaii</p> <p>Same as Residence Address</p> <p>Apt. Number</p> <p>City</p> <p>Zip Code</p> <p>If your residence does not have a street address, describe the location (cross streets, landmarks).</p>	<p>Địa Chỉ Cư Trú (P.O. Box, R.R., S.R., sẽ không được chấp nhận)</p> <p>Địa Chỉ Gửi Thư tại Hawaii</p> <p>Tương tự như Địa Chỉ Cư Trú</p> <p>Căn Hộ Số</p> <p>Thành Phố</p> <p>Mã Bưu Chính</p> <p>Nếu địa chỉ cư trú của quý vị không có địa chỉ đường phố, hãy mô tả vị trí (đường giao nhau, địa danh).</p>
7	<p>Address to Mail Primary Ballot</p> <p>Hold for arrival</p> <p>Address to Mail General Ballot</p> <p>Hold for arrival</p>	<p>Địa Chỉ để Gửi Lá Phiếu Bầu Cử Sơ Bộ Qua Đường Bưu Điện</p> <p>Giữ chỗ</p> <p>Địa Chỉ để Gửi Lá Phiếu Tổng Tuyển Cử Qua Đường Bưu Điện</p> <p>Giữ chỗ</p>



Tiếng Anh

Tiếng Việt

8

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.

I hereby swear (or affirm) that all information furnished on this application is true and correct.

If you are unable to sign, mark the signature line and have a witness provide their signature, address and phone number.

Cảnh báo: Bất kỳ ai cố ý cung cấp thông tin sai lệch đều có thể bị phạm trọng tội Cấp C.

Tôi xin tuyên thệ (hoặc khẳng định) rằng tất cả thông tin được cung cấp trên đơn đăng ký này là đúng sự thật và chính xác.

Nếu quý vị không thể ký tên, hãy đánh dấu dòng chữ ký và yêu cầu một người làm chứng cung cấp chữ ký, địa chỉ và số điện thoại của họ.

Sign Here

Date

Office Use Only

Primary Mailed

Primary Received

Remarks

General Mailed

General Received

Ký Tên Tại Đây

Ngày

PHẦN DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG

Đã Gửi Lá Phiếu Bầu Cử Sơ Bộ

Đã Nhận Lá Phiếu Bầu Cử Sơ Bộ

Lưu ý

Đã Gửi Lá Phiếu Tổng Tuyển Cử

Đã Nhận Lá Phiếu Tổng Tuyển Cử

D/P

Document Number

Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).

D/P

Số Tài Liệu

Chú ý: Không được tiết lộ công khai danh tính của cơ quan đăng ký cử tri mà cử tri đã đăng ký. Quyết định đăng ký bỏ phiếu của một người cũng được bảo mật và chỉ được sử dụng cho mục đích đăng ký cử tri (Đạo Luật Đăng Ký Cử Tri Quốc Gia năm 1993).

Hawaii Absentee Ballot Application

This application will authorize your ballot to be mailed to a temporary alternate address and will be valid only for the election year in which it was submitted.

Please print clearly in black ink.

1 I am requesting an absentee ballot for the following election(s):
 Primary Only General Only Primary & General Special

2 Last Name _____ First Name _____ M.I. _____ Suffix (Jr., II) _____

3 HI Driver License or HI State ID Number
If you do not have either, complete box 3b.

3b I do not have a HI Driver License or HI State ID
Provide the last 4 digits of your Social Security Number. [][][][]

I do not have a HI Driver License, HI State ID, or SSN

4 Date of Birth _____ Phone Number _____ Email _____

5 If you are disabled and unable to read standard print, would you like to receive an electronic ballot?
 Yes. I am disabled and unable to read standard print and would like to request an electronic ballot be sent to my email indicated on this application. **Applicant must provide an email address to receive an electronic ballot.**

6 Residence Address (P.O. Box, R.R., S.R., are not acceptable) _____ Apt. Number _____ City _____ Zip Code _____

Mailing Address in Hawaii Same as Residence Address Apt. Number _____ City _____ Zip Code _____

If your residence does not have a street address, describe the location (cross streets, landmarks).

7 Address to Mail Primary Ballot Hold for arrival Address to Mail General Ballot Hold for arrival

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.

I hereby swear (or affirm) that all information furnished on this application is true and correct.

8 **SIGN HERE** ▶ _____ Date _____

If you are unable to sign, mark the signature line and have a witness provide their signature, address, and phone number.

OFFICE USE ONLY	Primary Mailed	Primary Received	Remarks	<input type="checkbox"/> HRS §11-20	Document Number
	General Mailed	General Received	Clerk		



Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).

Notice

You must be registered to vote in Hawaii to receive an absentee ballot. Confirm your voter registration or register to vote online at elections.hawaii.gov.

You may also submit a Voter Registration Application.

Submitting Your Application

County of Hawaii **County of Kauai**
25 Aupuni St. #1502 4386 Rice St. #101
Hilo, HI 96720 Lihue, HI 96766

County of Maui **City & County of Honolulu**
200 S. High St. 530 S. King St. #100
Wailuku, HI 96793 Honolulu, HI 96813

Deadline to Submit Application

Applications must be received by your County Elections Division no later than **7 days before Election Day**.

Language Assistance

Para kadagiti naipatarus a materiales a mainaig iti eleksion wenno tulong iti lengguahe tapno makompletoyo daytoy nga aplikasion, awagan ti Opisina Dagiti Eleksion (**Office of Elections**).

Para sa mga isinalin na babasahin tungkol sa eleksyon o upang makatanggap ng tulong sa wika sa pagkumpleto ng aplikasyon na ito, makipag-ugnayan sa Tanggapan ng mga Eleksyon (**Office of Elections**).

若想獲得電子檔的翻譯材料，或者需要協助填表事宜，請聯繫選舉辦公室 (**Office of Elections**)。


Contact Us

For information about registering to vote, contact your **County Elections Division**.

County of Hawaii..... (808) 961-8277
County of Maui..... (808) 270-7749
County of Kauai..... (808) 241-4800
City & County of Honolulu.. (808) 768-3800

For additional voting information, contact the **Office of Elections**.

Phone: (808) 453-VOTE (8683)
Toll Free: 1-800-442-VOTE (8683)

 **TTY:** (808) 453-6150
Toll Free TTY: 1-800-345-5915

Email: elections@hawaii.gov
Website: elections.hawaii.gov

Absentee Ballot Application

You must be registered to vote in Hawaii to receive an absentee ballot.

This application will authorize your ballot to be mailed to a temporary alternate address and will be valid only for the election year in which it was submitted.





Đơn Đăng Ký Bỏ Phiếu Trực Tiếp (Hướng Dẫn Dịch)

Tiếng Anh

Tiếng Việt

Please print clearly in black ink.

Vui lòng viết in hoa rõ ràng bằng bút mực đen.

I hereby swear (or affirm) that the following information is true and correct:

Tôi xin tuyên thệ (hoặc khẳng định) rằng thông tin sau là đúng sự thật và chính xác.

Office Use Only
Voter ID No.

PHẦN DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG
Số ID Cử Tri

1
HI Driver's License Number
HI State ID Number
Social Security Number's
last 4-digits

Số Giấy Phép Lái Xe HI
Số ID Tiểu Bang HI
4 số cuối của Số An Sinh Xã Hội

2
Date of Birth (mm/dd/yy)

Ngày Sinh (tháng/ngày/năm)

3
Last Name
First Name
M.I.

Họ
Tên
M.I.

4
Residence Address (Must be completed.
P.O. Box, R.R., S.R., are not acceptable)
Apt. Number
City/Town
Zip Code

Địa Chỉ Cư Trú (Bắt buộc phải nhập. P.O. Box,
R.R., S.R., sẽ không được chấp nhận)
Căn Hộ Số
Thành Phố/Thị Trấn
Mã Bưu Chính

5
Mailing Address in Hawaii (Street address
or PO Box)
Same as Residence Address
City/Town
Zip Code

Địa Chỉ Gửi Thư tại Hawaii (Địa chỉ đường
phố hoặc Hòm thư)
Tương tự như Địa Chỉ Cư Trú
Thành Phố/Thị Trấn
Mã Bưu Chính



Tiếng Anh

Tiếng Việt

6 If no street address, describe location of residence (Leave blank if #4 is completed).
City/Town
Zip Code

Nếu không có địa chỉ đường phố, hãy mô tả địa điểm cư trú (Để trống nếu nhập mục 4).
Thành Phố/Thị Trấn
Mã Bưu Chính

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.

Cảnh báo: Bất kỳ ai cố ý cung cấp thông tin sai lệch đều có thể bị phạm trọng tội Cấp C.

7 Same Day/Election Day Voter Registration Affidavit or Voter Info Update
I hereby swear (or affirm) that:
For Federal, State, and County Elections:

Bản Tuyên Thệ Đăng Ký Cử Tri Cùng Ngày/ Ngày Bầu Cử hoặc Cập Nhật Thông Tin Cử Tri
Tôi xin tuyên thệ (hoặc khẳng định) rằng:
Đối với các Cuộc Bầu Cử Liên Bang, Tiểu Bang và Quận:

A I am a citizen of the United States of America (Non-U.S. citizens including U.S. nationals do not qualify)
Yes / No

Tôi là công dân của Hoa Kỳ (Công dân không thuộc Hoa Kỳ bao gồm cả công dân Hoa Kỳ không đủ điều kiện)
Có/Không

B I am at least 16 years of age and I understand that I must be 18 years old by election day to vote
Yes / No

Tôi đã đủ 16 tuổi và tôi hiểu rằng tôi phải đủ 18 tuổi vào ngày bầu cử để được bỏ phiếu
Có/Không

C I am a resident of the State of Hawaii
Yes / No

Tôi là cư dân của Tiểu Bang Hawaii
Có/Không

D I have not and will not vote at any other voter service center for this election, and I have not and will not cast any other ballot for this election: and

Tôi chưa và sẽ không bỏ phiếu tại bất kỳ trung tâm dịch vụ cử tri nào khác cho cuộc bầu cử này, và tôi chưa và sẽ không bỏ bất kỳ lá phiếu nào khác cho cuộc bầu cử này: và



Tiếng Anh

Tiếng Việt

E I acknowledge that providing false information may result in a class C felony, punishable by a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding five years, or both.

Signature

Date

Tôi xác nhận rằng việc cung cấp thông tin sai lệch có thể dẫn đến trọng tội loại C, bị phạt tiền không quá 1.000 đô la hoặc phạt tù không quá 5 năm, hoặc cả hai.

Chữ ký

Ngày

Read and Sign **ONLY** Upon Receipt of Your Ballot

8 I hereby swear (or affirm) that: 1) I am the person named above; 2) I am requesting an in-person ballot for myself and no other; and 3) all information furnished on this application is true and correct.

Signature

Date

Hãy Đọc và **CHỈ** Ký Tên Sau Khi Nhận Được Lá Phiếu Của Quý Vị

Tôi xin tuyên thệ (hoặc khẳng định) rằng: 1) Tôi chính là người có tên nêu trên; 2) Tôi đang yêu cầu lá phiếu bầu trực tiếp cho chính tôi và không cho người khác; và 3) tất cả thông tin được cung cấp trên đơn đăng ký này là đúng sự thật và chính xác.

Chữ ký

Ngày

If you are unable to sign, mark the signature area and have a witness provide signature, address and phone number below.

Witness Signature

Date

Address

Phone No.

Nếu quý vị không thể ký tên, hãy đánh dấu khu vực chữ ký và yêu cầu một người làm chứng cung cấp chữ ký, địa chỉ và số điện thoại của họ bên dưới.

Chữ Ký của Người Làm Chứng

Ngày

Địa chỉ

Số Điện Thoại



Tiếng Anh

Tiếng Việt

District/Precinct

Quận/Khu Vực Bầu Cử

Clerk

Thư ký

For Office Use Only

Phần Dành Riêng Cho Văn Phòng

Location Code

Mã Địa Điểm

Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).

Chú ý: Không được tiết lộ công khai danh tính của cơ quan đăng ký cử tri mà cử tri đã đăng ký. Quyết định đăng ký bỏ phiếu của một người cũng được bảo mật và chỉ được sử dụng cho mục đích đăng ký cử tri (Đạo Luật Đăng Ký Cử Tri Quốc Gia năm 1993).

Application for In-Person Ballot

Important: Print clearly in dark ink I hereby swear (or affirm) that the following information is true and correct:		<i>Office Use Only</i> Voter ID No.	
1	HI Driver's License Number, HI State ID Number or Social Security Number's last 4-digits	2	Date of Birth (mm/dd/yy)
3	Last Name	First Name	M.I.
4	Residence Address (Must be completed. P.O. Box, R.R., S.R. are not acceptable)	Apt. No.	City/Town Zip
5	Mailing Address in Hawaii (Street address or P.O. Box)	City/Town	Zip
6	If no street address, describe location of residence (Leave blank if box #4 is completed)	City/Town	Zip

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a class C felony.

Same Day / Election Day Voter Registration Affidavit OR Voter Info Update

I hereby swear (or affirm) that:
For Federal, State, and County Elections:

A. **I am a citizen of the United States of America** YES NO
(Non-U.S.citizens including U.S. nationals do not qualify).

B. **I am at least 16 years of age and I understand that I must be 18 years old by election day to vote** YES NO

C. **I am a resident of the State of Hawaii** YES NO
(The residence stated in this affidavit is not simply because of my presence in the State, but that the residence was acquired with the intent to make Hawaii my legal residence with all the accompanying obligations therein...)

D. **I have not and will not vote at any other polling place for this election, and I have not and will not cast any other ballot for this election; and**

E. **I acknowledge that providing false information may result in a class C felony, punishable by a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding five years , or both.**

Signature	Date
-----------	------

Read and Sign ONLY Upon Receipt of Your Ballot

I hereby swear (or affirm) that: 1) I am the person named above; 2) I am requesting an in-person ballot for myself and no other; and 3) all information furnished on this application is true and correct.

Signature	Date
-----------	------

If you are unable to sign, mark the signature area and have a witness provide signature, address and phone number below.

Witness Signature _____ Date _____

Address _____ Phone No. _____

DISTRICT/PRECINCT	CLERK	FOR OFFICE USE ONLY	I.D. No.	VSCH / VSCK / EDRH / EDRK	Location Code	98
-------------------	-------	---------------------	----------	----------------------------------	---------------	-----------



Câu Hỏi Thường Gặp của Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri:

ĐĂNG KÝ CỬ TRI

Đăng Ký Cử Tri là bắt buộc đối với những cử tri mới. Sau khi quý vị đã đăng ký bỏ phiếu, quý vị sẽ không phải đăng ký lại cho mỗi cuộc bầu cử. Quý vị chỉ cần đăng ký lại nếu quý vị đã chuyển nhà hoặc thay đổi tên hợp pháp.

Người đăng ký phải là Công Dân Hoa Kỳ, cư dân Hawaii và ít nhất 16 tuổi (đăng ký trước). Theo đơn đăng ký, vui lòng cung cấp giấy tờ tùy thân có ảnh hiện hành và hợp lệ, hộ chiếu hoặc hóa đơn điện nước mới nhất, bảng sao kê ngân hàng, séc chính phủ, tài liệu chính phủ hoặc phiếu lương có tên và địa chỉ hiện tại của quý vị.

Mặc dù có thời hạn đăng ký cử tri được ấn định vào 10 ngày trước Ngày Bầu Cử, nhưng quý vị có thể tiếp tục đăng ký bất kỳ lúc nào bằng cách sử dụng Hệ Thống Đăng Ký Cử Tri Trực Tuyến hoặc đến trực tiếp Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri.

Quý vị có thể xác minh đăng ký cử tri của mình trực tuyến tại www.olvr.hawaii.gov bằng cách cung cấp Giấy Phép Lái Xe hợp lệ của Hawaii hoặc số ID Tiểu Bang Hawaii và bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội của quý vị. Quý vị cũng có thể liên hệ với văn phòng của chúng tôi theo số (808) 768-3800. Hãy sẵn sàng cung cấp tên, địa chỉ cư trú và ngày sinh để xác minh tình trạng của quý vị.

ĐĂNG KÝ CỬ TRI - YÊU CẦU VỀ ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ

Hòm thư và địa chỉ kinh doanh không được chấp nhận làm địa chỉ cư trú. Nếu quý vị không có địa chỉ cư trú, thì cần phải mô tả rõ ràng về địa điểm nơi quý vị sinh sống. Cần có địa chỉ cư trú để phép các viên chức bầu cử chỉ định quý vị vào khu vực bỏ phiếu phù hợp.

BỎ PHIẾU VẮNG MẶT (VẮNG NHÀ)

Hãy sử dụng “Đơn Đăng Ký Theo Mùa” nếu quý vị đi vắng trong thời gian bầu cử. Nếu cần, quý vị có thể yêu cầu bỏ phiếu vắng mặt đồng thời cho cuộc bầu cử Sơ Bộ và Tổng Tuyển Cử và gửi chúng qua đường bưu điện đến các địa chỉ riêng biệt. Các lá phiếu bầu vắng mặt phải được nhận trước 7 giờ tối (Giờ Chuẩn Hawaii) vào Ngày Bầu Cử mới được tính. Theo Luật Tiểu Bang, những lá phiếu bầu vắng mặt nhận được sau thời gian nêu trên sẽ không được tính.

BỎ PHIẾU – CUỘC BẦU CỬ SƠ BỘ

Tiểu Bang Hawaii tiến hành cuộc Bầu Cử Sơ Bộ của một đảng duy nhất. Trước tiên, quý vị sẽ được hướng dẫn chọn đảng phái chính trị của mình trước khi tiến hành lựa chọn ứng cử viên. Các ứng cử viên của đảng chính trị sẽ được liệt kê trong các phần riêng trên lá phiếu. KHÔNG được phép bỏ phiếu cho nhiều đảng.

BỎ PHIẾU - SỬA LỖI TRÊN LÁ PHIẾU HOẶC PHONG BÌ CỦA QUÝ VỊ

Nếu quý vị mắc lỗi trên lá phiếu bầu hoặc phong bì gửi lại của mình, vui lòng không sử dụng băng hoặc chất tẩy màu trắng, hoặc ký hiệu để sửa lỗi trên lá phiếu của quý vị. Hãy gọi cho văn phòng của chúng tôi theo số (808) 768-3800 để nhận lá phiếu thay thế. Tùy thuộc vào thời gian và trường hợp, nhân viên của chúng tôi sẽ đề xuất biện pháp khắc phục phù hợp có thể liên quan đến việc phải có mặt trực tiếp để nhận gói phiếu bầu thay thế hoặc bỏ phiếu tại một trong các địa điểm của Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri.



BỎ PHIẾU – CÁC ĐỊA ĐIỂM GỬI LẠI LÁ PHIẾU VÀ THỜI HẠN

Quý vị có thể gửi lá phiếu đã bầu của mình tại bất kỳ Trung Tâm Dịch Vụ Cử Tri hoặc Nơi Gửi Lá Phiếu nào miễn là lá phiếu được nhận trước 7 giờ tối Ngày Bầu Cử. Để biết danh sách các địa điểm và giờ làm việc, hãy truy cập www.honoluluelections.us.

VẬN ĐỘNG BẦU CỬ

Theo Quy Chế Sửa Đổi của Hawaii §11-132, trong khu vực được chỉ định hai trăm feet tính từ chu vi của bất kỳ trung tâm dịch vụ cử tri nào, nơi gửi phiếu bầu và các cơ sở, việc đăng tải hoặc phân phát các áp phích chiến dịch, biển báo hoặc các tài liệu chiến dịch khác nhằm mục đích thu hút phiếu bầu ủng hộ hoặc phản đối bất kỳ cá nhân hoặc đảng phái chính trị hoặc chức vụ về các câu hỏi trên lá phiếu đều bị nghiêm cấm.



Hướng Dẫn về Bầu Cử (Hướng Dẫn Dịch)

Tiếng Anh

Tiếng Việt

Make Your Vote Count

Mark Your Ballot

Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen.

If you vote for more candidates than allowed, your votes for that contest will not be counted.

If you make a mistake, contact your County Elections Division for a replacement. Do not use whiteout.

You will not be issued a replacement ballot once your ballot has been received by your County Elections Division

Seal and Sign Your Return Envelope

Re-fold your ballot and place in the ballot secrecy sleeve. The ballot secrecy sleeve keeps your votes anonymous while being processed for counting.

Place the ballot secrecy sleeve in the return envelope.

SIGN and seal the return envelope. Your ballot will not be counted without your signature.

Return Your Ballot

The return envelope is pre-addressed and postage-paid.

Your voted ballot must be received by the County Elections Division by 7:00 pm on Election Day, August 13, 2024.

When dropping your ballot in the mail, send it 3 days prior to Election Day to ensure it is received by the deadline.

Alternatively, places of deposit are established to drop off your voted ballot.

Để Phiếu Bầu Cử Của Quý Vị Được Tính

Đánh Dấu Lá Phiếu Của Quý Vị

Điền đầy đủ vào ô bên trái lựa chọn của quý vị bằng bút màu đen hoặc xanh lam.

Nếu quý vị bỏ phiếu cho nhiều ứng cử viên quá số lượng được phép, phiếu bầu của quý vị sẽ không được tính.

Nếu quý vị mắc lỗi, hãy liên hệ với Ban Bầu Cử Quận để nhận lá phiếu thay thế. Không sử dụng bút xóa.

Quý vị sẽ không được cấp một lá phiếu thay thế sau khi lá phiếu của quý vị đã được gửi cho Ban Bầu Cử Quận

Đóng Dấu và Ký vào Phong Bì Gửi Lại Của Quý Vị

Gấp lại lá phiếu của quý vị và đặt vào bì gấp kín. Bì gấp kín giữ cho lá phiếu của quý vị được ẩn danh trong khi được xử lý để kiểm phiếu.

Đặt bì gấp kín vào phong bì gửi lại.

Ký tên và đóng dấu vào phong bì gửi lại. Lá phiếu của quý vị sẽ không được tính nếu không có chữ ký.

Gửi Lại Lá Phiếu Của Quý Vị

Phong bì gửi lại đã được điền sẵn địa chỉ và trả trước bưu phí.

Lá phiếu đã bầu của quý vị phải được Ban Bầu Cử Quận tiếp nhận trước 7 giờ tối Ngày Bầu Cử.

Khi gửi lá phiếu của quý vị qua đường bưu điện, hãy gửi lá phiếu 3 ngày trước Ngày Bầu Cử để đảm bảo lá phiếu sẽ được nhận đúng hạn.

Ngoài ra, các địa điểm gửi lá phiếu được thiết lập 5 ngày làm việc trước Ngày Bầu Cử để chuyển lá phiếu đã bầu của quý vị.



Tiếng Anh

Tiếng Việt

Need Assistance?

You may receive voting assistance from a person of your choice excluding your employer or agent of that employer, agent of your labor union, or a candidate for any office that is listed on the ballot.

Quý Vị Cần Hỗ Trợ?

Quý vị có thể nhận được dịch vụ hỗ trợ bỏ phiếu từ một người do quý vị lựa chọn, ngoại trừ chủ sử dụng lao động hoặc người đại diện của chủ sử dụng lao động đó, đại diện công đoàn của quý vị hoặc ứng cử viên cho bất kỳ chức vụ nào được liệt kê trên lá phiếu.

Contact your County Elections Division:

County of Hawaii

County of Maui

County of Kauai

City and County of Honolulu

Liên Hệ với Ban Bầu Cử Quận của quý vị

Quận Hawaii

Quận Maui

Quận Kauai

Thành Phố và Quận Honolulu

Go online to:

Confirm your ballot was received

Locate a voter service center or place of deposit

Truy cập trực tuyến để:

Xác nhận lá phiếu của quý vị đã được nhận

Tìm kiếm trung tâm dịch vụ cử tri hoặc nơi gửi lá phiếu

Voting in the Primary Election

Step 1

Select ONE political preference

You MUST select ONE political preference below:

Party 1

Party 2

Party 3

Party 4

Party 5

Nonpartisan Ballot (N)

Bỏ Phiếu trong Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ

Bước 1

Chọn **MỘT** đảng phái chính trị

Quý vị **PHẢI** chọn **MỘT** đảng phái chính trị dưới đây:

Đảng 1

Đảng 2

Đảng 3

Đảng 4

Đảng 5

Lá Phiếu Bầu Phi Đảng Phái



Tiếng Anh

Tiếng Việt

Step 2

Vote **ONLY** for the candidates of your selected political preference

U. S. Representative

State Senate

State Representative

Vote for Not More Than One (1)

Candidate 1

Hawaii conducts a single party Primary Election to nominate the candidates who will represent each party in the General Election.

Everyone may vote in the Office of Hawaiian Affairs and County Contests found on the backside of the ballot.

Bước 2

CHỈ bỏ phiếu cho các ứng cử viên trong đảng phái chính trị lựa chọn của quý vị

Hạ Viện Hoa Kỳ

Thượng Viện Tiểu Bang

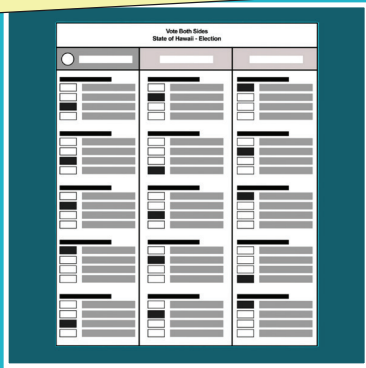
Hạ Viện Tiểu Bang

Bỏ Phiếu cho Không Quá Một (1)

Ứng cử viên 1

Hawaii tiến hành cuộc Bầu Cử Sơ Bộ của một đảng duy nhất để đề cử các ứng cử viên sẽ đại diện cho mỗi đảng trong cuộc Tổng Tuyển Cử. Mọi người đều có thể bỏ phiếu tại Phòng Nội Vụ của Hawaii và các Cuộc Tranh Cử Quận có ở mặt sau của lá phiếu.

Make Your Vote Count



Mark Your Ballot

Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen.

If you vote for more candidates than allowed, your votes for that contest will not be counted.

If you make a mistake, contact your County Elections Division for a replacement ballot. Do not use whiteout.

You will not be issued a replacement ballot once your ballot has been received by your County Elections Division.

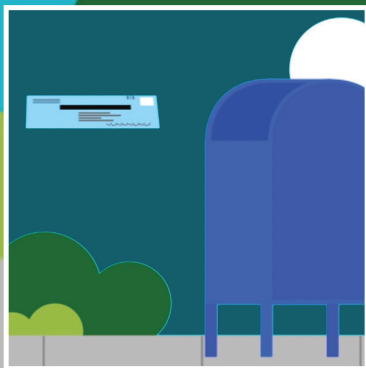


Seal and Sign Your Return Envelope

Re-fold your ballot and place in the ballot secrecy sleeve. The ballot secrecy sleeve keeps your votes anonymous while being processed for counting.

Place the ballot secrecy sleeve in the return envelope.

SIGN and seal the return envelope. Your ballot will not be counted without your signature.



Return Your Ballot

The return envelope is pre-addressed and postage-paid.

Your voted ballot must be received by the County Elections Division by 7:00 pm on Election Day, August 10, 2024.

When dropping your ballot in the mail, send it 3 days prior to Election Day to ensure it is received by the deadline.

Alternatively, places of deposit are established 5 business days prior to Election Day to drop off your voted ballot.

Need Assistance?

You may receive voting assistance from a person of your choice excluding your employer or agent of that employer, agent of your labor union, or a candidate for any office that is listed on the ballot.

Contact your County Elections Division:

County of Hawaii	(808) 961-8277
County of Maui	(808) 270-7749
County of Kauai	(808) 241-4800
City and County of Honolulu	(808) 768-3800

Go online to:


- Confirm your ballot was received
- Locate a voter service center or place of deposit

www.elections.hawaii.gov

Voting in the PRIMARY ELECTION

Step 1

Select ONE political preference

 Start voting here	
You MUST select ONE political preference below:	
<input type="checkbox"/>	PARTY 1
<input type="checkbox"/>	PARTY 2
<input type="checkbox"/>	PARTY 3
<input type="checkbox"/>	PARTY 4
<input type="checkbox"/>	PARTY 5
<input type="checkbox"/>	NONPARTISAN BALLOT (N)
Instructions	

Vote **ONLY** for the candidates of your selected political preference

Party 2	
U.S. Representative Vote For Not More Than One (1)	
<input type="checkbox"/>	Candidate 1
State Senate Vote For Not More Than One (1)	
<input type="checkbox"/>	Candidate 1
State Representative Vote For Not More Than One (1)	
<input type="checkbox"/>	Candidate 1

Step 2

Hawaii conducts a single party Primary Election to nominate the candidates who will represent each party in the General Election. Everyone may vote in the Office of Hawaiian Affairs and County Contests found on the backside of the ballot.



Lá Phiếu Bầu Qua Fax

(Bảng chú giải thuật ngữ và bản dịch của lá phiếu năm 2024)

Facsimile Ballot – Glossary of 2024 Ballot Terms and Translation

	Tiếng Anh	Tiếng Việt
	Start Voting Here	Bắt đầu bỏ phiếu tại đây
	You MUST select ONE political party or nonpartisan ballot below.	Quý vị PHẢI chọn MỘT đảng phái chính trị dưới đây:
	INSTRUCTIONS	HƯỚNG DẪN
1	You MUST select ONE political preference from the box above for your votes to count.	Quý vị PHẢI chọn MỘT đảng phái chính trị từ ô bên trên để phiếu bầu của quý vị được tính.
2	Vote ONLY for candidates within your selected preference.	CHỈ bỏ phiếu cho các ứng cử viên trong đảng phái được chọn
	Votes for another political preference will not be counted.	Phiếu bầu cho một đảng phái chính trị khác sẽ không được tính.
3	You are eligible to vote for ALL of the Office of Hawaiian Affairs and County contests on the back.	
	MAKING SELECTIONS	ĐƯA RA LỰA CHỌN
	Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen. Do not use whiteout.	Điền đầy đủ vào ô bên trái lựa chọn của quý vị bằng bút màu đen hoặc xanh lam. Không sử dụng bút xóa.
	Vote for Not More than One (1)	Bỏ Phiếu cho Không Quá Một (1)
	Vote for Not More than Three (3)	Bỏ Phiếu cho Không Quá Số Ba (3)
	If you vote for more candidates than allowed in a contest, your votes for that contest will not be counted.	Nếu quý vị bỏ phiếu cho nhiều ứng cử viên quá số lượng được phép trong một cuộc tranh cử, phiếu bầu của quý vị sẽ không được tính.



Tiếng Anh

Tiếng Việt

If you make a mistake, request a replacement ballot at hnlvote.ehawaii.gov or call (808) 768-3800. Do not use whiteout.

Nếu quý vị mắc lỗi, hãy liên hệ với Ban Bầu Cử Quận để nhận lá phiếu thay thế. Không sử dụng bút xóa.

GLOSSARY OF 2024 BALLOT TERMS

BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ TRÊN LÁ PHIẾU NĂM 2024

Precinct – The geographic area that is the basis for determining which contests and issues the votes legally residing in that area are eligible to vote on.

Khu vực bầu cử - Khu vực địa lý là cơ sở để xác định các cuộc tranh cử và các vấn đề mà cử tri cư trú hợp pháp tại khu vực đó có đủ điều kiện để bỏ phiếu.

Federal Contests – Any primary, general, or special election in which a candidate for Federal office appears on the ballot.

Cuộc Tranh Cử Liên Bang - Bất kỳ cuộc bầu cử sơ bộ, tổng tuyển cử hay cuộc bầu cử đặc biệt nào mà một ứng cử viên cho chức vụ Liên Bang xuất hiện trên lá phiếu.

U. S. Senator

Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ

U. S. Representative

Hạ Viện Hoa Kỳ

State Contests – Contests for members to State Offices, including Governor, Lieutenant Governor, and State Legislative Offices

Cuộc Tranh Cử Tiểu Bang - Các cuộc tranh cử cho các thành viên vào Văn Phòng Tiểu Bang, bao gồm Thống Đốc, Phó Thống Đốc và Văn Phòng Lập Pháp Tiểu Bang.

Governor

Thống Đốc

Lieutenant Governor

Phó Thống Đốc

State Senator

Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang

State Representative

Hạ Viện Tiểu Bang

Office of Hawaiian Affairs (OHA) – OHA is a public agency responsible for improving the wellbeing of Native Hawaiians.

Phòng Nội Vụ của Hawaii (OHA) - OHA là một cơ quan công quyền chịu trách nhiệm cải thiện đời sống của Người Dân Hawaii Bản Địa.



Tiếng Anh

Tiếng Việt

The agency is governed by a Board of Trustees, made up of nine members who are elected statewide to serve four-year terms and set organization policy.

Cơ quan này do một Hội Đồng Quản Trị, bao gồm chín thành viên được bầu trên toàn tiểu bang phục vụ nhiệm kỳ bốn năm quản lý và thiết lập các chính sách của tổ chức.

Hawaii Resident Trustee

Ủy Viên Quản Trị Cư Trú tại Hawaii

Maui Resident Trustee

Ủy Viên Quản Trị Cư Trú tại Maui

Oahu Resident Trust

Ủy Viên Quản Trị Cư Trú tại Oahu

At-Large Trustee

Ủy Viên Quản Trị Đa Số

County Contests – Contests for members to County Offices, including Mayor, Prosecuting Attorney, and City Council District Offices

Các Cuộc Tranh Cử Quận - Các cuộc tranh cử cho các thành viên vào các Văn Phòng Quận, bao gồm Thị Trưởng, Luật Sư Công Tố và Văn Phòng Quận của Hội Đồng Thành Phố.

District Councilmember

Ủy Viên Hội Đồng Quận

Proposed Amendments to the Honolulu City Charter

Đề Xuất Sửa Đổi cho Điều Lệ Thành Phố Honolulu

Proposed Amendments to the Hawaii State Constitution

Đề Xuất Sửa Đổi cho Hiến Pháp Tiểu Bang Hawaii

Start Voting Here

You **MUST** select **ONE** political preference below:

GREEN PARTY (G)

NONPARTISAN BALLOT (N)

CONSTITUTION PARTY (C)

ALOHA AINA PARTY (A)

REPUBLICAN PARTY (R)

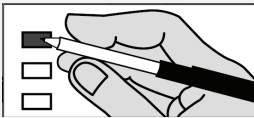
LIBERTARIAN PARTY (L)

DEMOCRATIC PARTY (D)

Instructions

- You **MUST** select **ONE** political preference from the box above for your votes to count.
- Vote **ONLY** for candidates within your selected preference. Votes for another political preference will not be counted.
- You are eligible to vote for **ALL** of the Office of Hawaiian Affairs and County Contests on the back.

Making Selections



Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen.

If you vote for more candidates than allowed in a contest, your votes for that contest will not be counted.

If you make a mistake, request a replacement ballot at hnlvote.ehawaii.gov or call (808) 768-3800. Do not use whiteout.

Green Party (G)

U.S. Senator
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

U.S. Representative
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Lieutenant Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

State Senator
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

State Representative
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Nonpartisan Ballot (N)

U.S. Senator
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

U.S. Representative
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Lieutenant Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

State Senator
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

State Representative
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

Constitution Party (C)

U.S. Senator
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

U.S. Representative
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Lieutenant Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

State Senator
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

State Representative
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

Aloha Aina Party (A)

U.S. Senator
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

U.S. Representative
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

Lieutenant Governor
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

State Senator
Vote For Not More Than One (1)


CANDIDATE A

State Representative
Vote For Not More Than One (1)


CANDIDATE A

Republican Party (R)
U.S. Senator Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
U.S. Representative Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Governor Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Lieutenant Governor Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
State Senator Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
State Representative Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B


Democratic Party (D)
U.S. Senator Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
U.S. Representative Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Governor Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Lieutenant Governor Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
State Senator Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
State Representative Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B

 Office of Hawaiian Affairs
Hawaii Resident Trustee Vacancy Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Maui Resident Trustee Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Oahu Resident Trustee Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
At-Large Trustee Vote For Not More Than Three (3)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<input type="checkbox"/> CANDIDATE C
<input type="checkbox"/> CANDIDATE D
<input type="checkbox"/> CANDIDATE E

Libertarian Party (L)
U.S. Senator Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
U.S. Representative Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Governor Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
Lieutenant Governor Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
State Senator Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
State Representative Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A

 County Contests
City and County of Honolulu
Councilmember Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B

MARK • MAIL • MATTER

 If you do not sign, your ballot will not be counted!

 Must be received by **7p.m. Election Day** to be counted.
Affix foreign air mail postage if mailed from a foreign postal facility.



1-987654 9123456 Dist-Prec: 40-04 P BTC: 518
1234 ALOHA LN



AFFIRMATION STATEMENT

In signing, I affirm: I am a resident and registered voter of the precinct and representative district as indicated on the left and have voted this ballot without the personal assistance of my employer, union agent, or any candidate.

SIGN IN BOX

JOE A. VOTER

A witness must sign below only if a voter uses a mark as a signature.
Power of attorney is NOT acceptable.

Witness Signature

Address/Phone

JOE A. VOTER
PO BOX 9999
HONOLULU, HI 96813



Thông Báo trong Phong Bì Gửi Lại Lá Phiếu (Số 10)

Nếu quý vị chưa ký, lá phiếu của quý vị sẽ không được tính!
Lá phiếu phải được nhận trước 7 giờ tối Ngày Bầu Cử mới được tính.

Đóng bưu phí đường hàng không nước ngoài nếu được gửi từ cơ quan bưu chính nước ngoài.

Quý vị cần lá phiếu thay thế? Hãy truy cập www.honoluluelections.us hoặc gọi cho văn phòng của chúng tôi theo số 808-768-3800.

OFFICE OF THE CITY CLERK
PO BOX 30940
HONOLULU HI 96820-9971

AFFIRMATION STATEMENT

Bằng việc ký tên, tôi khẳng định: Tôi là cư dân và cử tri đã đăng ký của khu vực bầu cử và khu đại diện như được nêu ở bên trái và đã bỏ phiếu này mà không cần sự trợ giúp cá nhân của chủ sử dụng lao động, người đại diện của chủ sử dụng lao động, đại diện công đoàn của tôi, hoặc bất kỳ ứng cử viên nào có tên trong lá phiếu.

Ô Chữ Ký

Người làm chứng phải ký tên vào bên dưới nếu cử tri sử dụng dấu làm chữ ký.

Giấy Ủy Quyền KHÔNG được chấp nhận.

Chữ Ký của Người Làm Chứng

Địa Chỉ/Số Điện Thoại